

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

22 maximumscore 1

Hij/Menelaus heeft (twee Egyptische) kinderen gedood/geofferd (om gunstig weer te krijgen).

Of woorden van overeenkomstige strekking.

23 maximumscore 1

Voorbeelden van een goed antwoord zijn:

- Ja, Alexander moet zonder Helena en de gestolen spullen Egypte verlaten (en daarmee hebben ze hem benadeeld).
- Nee, Alexander moet weliswaar Helena en de gestolen spullen achterlaten, maar hij kan ongedeerd teruggaan naar Troje (en daarmee is hij misschien niet zo erg benadeeld als ze hadden gehoopt).

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Kolon 24 (regel 1)

24 maximumscore 2

Λαβὼν δὲ τὸ εἶμα τὸ πορφύρεον

(En/Maar) nadat/toen hij het purperen/donkerrode/purperkleurige kledingstuk/kleed had (aan)gepakt/(aan)genomen/gekregen

Niet fout rekenen: Λαβὼν nadat/toen hij (aan)pakte/(aan)nam/kreeg

Λαβὼν terwijl hij (aan)pakte/(aan)nam/kreeg

Λαβὼν met

λαμβάνω buitmaken/vinden

εἶμα elke andere betekenis dan 'kledingstuk/kleed' of een synoniem daarvan

1
0
0
0

Kolon 25 (regel 1)

25 maximumscore 2

εἶρωτα ὅ τι εἴη

vroeg hij wat het/dat was

Niet fout rekenen: εἴη is / zou (kunnen) zijn

ἔρωτάω elke andere betekenis dan 'vragen' of een synoniem daarvan

ὅ τι al wat

ὅ τι niet als vragend voornaamwoord en niet met 'al wat' vertaald

0
1
0

De woorden καὶ ὅπως πεποιημένον zijn voorvertaald met 'en hoe het gemaakt was'.

Vraag	Antwoord	Scores
26	<p>Kolon 26 (regel 2) maximumscore 2 Εἰπόντων δὲ τῶν Ἰχθυοφάγων τὴν ἀληθείην (En) nadat/toen de Vis-eters de waarheid gezegd hadden</p>	
	<p>Niet fout rekenen: Εἰπόντων τῶν Ἰχθυοφάγων nadat/toen de Vis-eters zeiden δὲ maar λέγω verzamelen/kiezen/bedoelen</p>	<p>1 0</p>
27	<p>Kolon 27 (regel 2-3) maximumscore 1 περὶ τῆς πορφύρης καὶ τῆς βαφῆς, over de purperen kleur en het verven</p>	
28	<p>Kolon 28 (regel 3) maximumscore 2 δολεροὺς μὲν τοὺς ἀνθρώπους ἔφη εἶναι, zei hij dat (enerzijds) (de) mensen bedrieglijk/listig waren</p>	
	<p>zei hij dat ze bedrieglijke/listige mensen waren δολερός elke andere betekenis dan 'bedrieglijk/listig' of een synoniem daarvan μὲν weliswaar: zie kolon 29</p>	<p>1 0</p>
29	<p>Kolon 29 (regel 4) maximumscore 2 δολερὰ δὲ αὐτῶν τὰ εἴματα. en (dat) (anderzijds) hun kledingstukken/kleren/kleding (ook) bedrieglijk/listig waren/was / en (anderzijds) hun kledingstukken/kleren/kleding ook</p>	
	<p>Niet fout rekenen: μὲν (kolon 28) ... δὲ (weliswaar) ... maar ook μὲν (kolon 28) ... δὲ (weliswaar) ... maar</p>	<p>1</p>
	<p>Wanneer δὲ ook in kolon 26 onjuist met 'maar' is vertaald, hier niet meer aanrekenen. en dat het bedrieglijke kleding was van hen</p>	<p>1</p>
	<p>Wanneer kolon 28 op dezelfde manier onjuist is vertaald, hier niet meer aanrekenen. δολερός elke andere betekenis dan 'bedrieglijk/listig' of een synoniem daarvan</p>	<p>0</p>
	<p>Wanneer ook in kolon 28, hier niet meer aanrekenen. εἶμα elke andere betekenis dan 'kledingstuk/kleed' of een synoniem daarvan</p>	<p>0</p>
	<p>Wanneer ook in kolon 24, hier niet meer aanrekenen.</p>	

Vraag	Antwoord	Scores
<p>30</p>	<p>Kolon 30 (regel 5-6) maximumscore 2 Δεύτερα δὲ τὸν χρυσὸν εἰρώτα, τὸν στρεπτὸν τὸν περιουχένιον καὶ τὰ ψέλια. (En) ten tweede informeerde hij naar het goud, (namelijk) de halsketting en de armbanden</p>	
	<p>δὲ maar Wanneer ook in kolon 26 of/en 29, hier niet meer aanrekenen.</p>	<p>1</p>
<p>31</p>	<p>Kolon 31 (regel 6) maximumscore 2 Ἐξηγεομένων δὲ τῶν Ἰχθυοφάγων τὸν κόσμον αὐτοῦ, (En) toen/terwijl de Vis-etters het gebruik ervan uitlegden/uiteenzetten</p>	
	<p>Niet fout rekenen: Ἐξηγεομένων voortijdig vertaald ἐξηγέομαι elke andere betekenis dan 'uitleggen/uiteenzetten' of een synoniem daarvan δὲ maar</p>	<p>0 1</p>
	<p>Wanneer ook in kolon 26, 29 of/en 30, hier niet meer aanrekenen.</p>	
<p>32</p>	<p>Kolon 32 (regel 7) maximumscore 1 (kolon 33) ὁ βασιλεὺς (kolon 34) εἶπε zei de koning</p>	
<p>33</p>	<p>Kolon 33 (regel 6) maximumscore 1 γελάσας nadat/toen hij in lachen was uitgebarsten / terwijl hij lachte / lachend</p>	
	<p>Niet fout rekenen: nadat/toen hij in lachen uitbarstte / nadat/toen hij had gelachen / nadat/toen hij lachte</p>	
<p>34</p>	<p>Kolon 34 (regel 7) maximumscore 2 καὶ νομίσας εἶναί σφρα πέδας en omdat/terwijl hij meende dat het / die dingen/voorwerpen boeien waren</p>	
	<p>Niet fout rekenen: νομίσας nadat/omdat hij had gemeend / nadat/toen hij meende νομίζω elke andere betekenis dan 'menen' of een synoniem daarvan</p>	<p>0</p>

Vraag	Antwoord	Scores
	Kolon 35 (regel 7-8)	
35	maximumscore 2 ὡς παρ' ἑωυτοῖσιν εἰσι ῥωμαλεώτεροι (kolon 36) πέδαι. dat bij hen(zelf) (de) boeien sterker waren / dat bij hen(zelf) sterkere boeien waren / dat zij(zelf) sterkere boeien hadden / dat in de ogen van hen(zelf) boeien sterker waren	
	Niet fout rekenen: εἰσι zijn	
	ὡς hoe	1
	ὡς elke andere betekenis dan 'dat/hoe' of een synoniem daarvan	0
	παρά elke andere betekenis dan 'bij / in de ogen van' of een synoniem daarvan	0
	Kolon 36 (regel 8)	
36	maximumscore 1 τουτέων dan deze/die	
	dan zij / van hen	0
	dan die van hen	0
	Kolon 37 (regel 9)	
37	maximumscore 1 Τρίτον δὲ εἰρώτα τὸ μύρον. (En) ten derde informeerde hij naar de mirre	
	δὲ maar	0
	Wanneer ook in kolon 26, 29, 30 of/en 31, hier niet meer aanrekenen.	
	Kolon 38 (regel 9-10)	
38	maximumscore 2 Εἰπόντων δὲ τῆς ποιήσιος πέρι καὶ ἀλείψις, (En) nadat/toen de Vis-eters hadden gesproken over de vervaardiging / het maken (ervan) en (over) het insmeren	
	Niet fout rekenen: Εἰπόντων nadat/toen de Vis-eters spraken	
	Niet fout rekenen: Εἰπόντων nadat/toen ze hadden gesproken / spraken	
	δὲ maar	1
	Wanneer ook in kolon 26, 29, 30, 31 of/en 37, hier niet meer aanrekenen.	
	ποίησις poëzie	0
	λέγω verzamelen/kiezen/bedoelen	0
	Wanneer ook in kolon 26, hier niet meer aanrekenen.	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

- Kolon 39** (regel 10)
39 maximumscore 2
τὸν αὐτὸν λόγον τὸν καὶ περὶ τοῦ εἵματος εἶπε.
sprak/maakte hij dezelfde opmerking als (hij) over het
kledingstuk/kleed (had gesproken/gemaakt)
- Niet fout rekenen: καὶ ook
Niet fout rekenen: τοῦ εἵματος de kleren
εἶμα elke andere betekenis dan 'kledingstuk/kleed/kleren' of een
synoniem daarvan 0
Wanneer ook in kolon 24 of/en 29, hier niet meer aanrekenen.
λέγω verzamelen/kiezen/bedoelen 0
Wanneer ook in kolon 26 of/en 38, hier niet meer aanrekenen.
- Kolon 40** (regel 11)
40 maximumscore 2
Ἦς δὲ ἐς τὸν οἶνον ἀπίκετο
(Maar/En) toen/zodra hij bij de wijn was aangekomen / aankwam
- Ἦς elke andere betekenis dan 'toen/zodra' of een synoniem daarvan 0
τὸν οἶνον vertaald als onderwerp 0
- Kolon 41** (regel 11)
41 maximumscore 2
καὶ ἐπύθετο αὐτοῦ τὴν ποίησιν,
en (over) de vervaardiging ervan had vernomen / vernam
- Niet fout rekenen: πυνθάνομαι informeren naar
ποίησις roëzie 0
Wanneer ook in kolon 38, hier niet meer aanrekenen.
- Kolon 42** (regel 12)
42 maximumscore 2
ὑπερησθεὶς τῷ πόματι ἐπείρετο
vroeg hij, heel blij met de drank, bovendien

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

43	Kolon 43 (regel 12)	
	maximumscore 2	
	ὅ τι τε σιτέεται ὁ βασιλεὺς wat de koning at	
	Niet fout rekenen: σιτέεται eet Niet fout rekenen: τε ... καὶ (kolon 44) zowel ... als / ἐν ... ἐν ὅ τι al wat ὅ τι niet als vragend voornaamwoord en niet met 'al wat' vertaald Wanneer ὅ τι in kolon 25 op dezelfde manier onjuist is vertaald, hier niet meer aanrekenen.	1 0
44	Kolon 44 (regel 12-13)	
	maximumscore 2	
	καὶ χρόνον ὀκόσον μακρότατον ἀνὴρ Πέρσης ζῶει. en hoeveel tijd / hoe lang een Perzische man / Pers op z'n hoogst leefde	
	Niet fout rekenen: χρόνον ὀκόσον hoeveel tijd ook maar Niet fout rekenen: ζῶει leeft ἀνὴρ Πέρσης Perzische koning(man)	1

5 Aanleveren scores

Verwerk de scores van de alfabetisch eerste vijf kandidaten per examinator in de applicatie Wolf. Cito gebruikt deze gegevens voor de analyse van de examens. Om de gegevens voor dit doel met Cito uit te wisselen dient u ze uiterlijk op 25 mei te accorderen.

Ook na 25 mei kunt u nog tot en met 13 juni gegevens voor Cito accorderen. Deze gegevens worden niet meer meegenomen in de hierboven genoemde analyses, maar worden wel meegenomen bij het genereren van de groepsrapportage.

Na accordering voor Cito kunt u in Wolf de gegevens nog wijzigen om ze vervolgens vrij te geven voor het overleg met de externe corrector. Deze optie is relevant als u Wolf ook gebruikt voor uitwisseling van de gegevens met de externe corrector.

tweede tijdvak

Ook in het tweede tijdvak wordt de normering mede gebaseerd op door kandidaten behaalde scores. Wissel te zijner tijd ook voor al uw tweede-tijdvak-kandidaten de scores uit met Cito via Wolf. Dit geldt **niet** voor de aangewezen vakken.